

Niniejsze ogłoszenie w witrynie TED: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:183908-2023:TEXT:PL:HTML>

**Polska-Kraków: Usługi wdrażania oprogramowania  
2023/S 062-183908**

**Sprostowanie**

**Ogłoszenie zmian lub dodatkowych informacji**

**Usługi**

**(Suplement do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej, 2023/S 050-143201)**

**Podstawa prawna:**

Dyrektywa 2014/24/UE

**Sekcja I: Instytucja zamawiająca/podmiot zamawiający**

**I.1) Nazwa i adresy**

Oficjalna nazwa: Uniwersytet Rolniczy im. Hugona Kołłątaja w Krakowie

Krajowy numer identyfikacyjny: 675-000-21-18

Adres pocztowy: Al. Mickiewicza 21

Miejscowość: Kraków

Kod NUTS: PL213 Miasto Kraków

Kod pocztowy: 31-120

Państwo: Polska

Osoba do kontaktów: Mariusz Kwinta-Pudelko

E-mail: [mariusz.kwinta-pudelko@urk.edu.pl](mailto:mariusz.kwinta-pudelko@urk.edu.pl)

Tel.: +48 126624450

Faks: +48 126624410

**Adresy internetowe:**

Główny adres: <https://platformazakupowa.pl/pn/urk>

**Sekcja II: Przedmiot**

**II.1) Wielkość lub zakres zamówienia**

**II.1.1) Nazwa:**

„Zakup systemu prezentacji danych wraz z zintegrowanym systemem Intranet, Helpdesk dla Uniwersytetu Rolniczego im. Hugona Kołłątaja w Krakowie”

Numer referencyjny: DZP-291-3910/2023

**II.1.2) Główny kod CPV**

72263000 Usługi wdrażania oprogramowania

**II.1.3) Rodzaj zamówienia**

Usługi

**II.1.4) Krótki opis:**

- 1.Przedmiotem zamówienia jest zakup systemu prezentacji danych wraz z zintegrowanym systemem Intranet, Helpdesk dla Uniwersytetu Rolniczego im. Hugona Kołłątaja w Krakowie.
- 2.Szczegółowe wymagania dotyczące przedmiotu i realizacji zamówienia zawiera załącznik nr 1A do SWZ z podziałem na 7 zadań częściowych.
- 3.Zamawiający dopuszcza możliwość składania ofert częściowych w zakresie 7 zadań częściowych:  
Zadanie nr 1 - system zarządzania treścią wraz z intranetem;  
Zadanie nr 2 - helpdesk;  
Zadanie nr 3 - sklep internetowy;  
Zadanie nr 4 – sztuczna inteligencja AI;  
Zadanie nr 5 - tłumaczenie treści stron;  
Zadanie nr 6 – przygotowanie spotu reklamowego;  
Zadanie nr 7 - migracja systemów.

#### **Sekcja VI: Informacje uzupełniające**

**VI.5) Data wysłania niniejszego ogłoszenia:**

23/03/2023

**VI.6) Numer pierwotnego ogłoszenia**

Numer ogłoszenia w Dz.Urz. UE – OJ/S: [2023/S 050-143201](#)

#### **Sekcja VII: Zmiany**

**VII.1) Informacje do zmiany lub dodania**

**VII.1.2) Tekst, który należy poprawić w pierwotnym ogłoszeniu**

Numer sekcji: III.1.3

Zamiast:

Zadanie nr 1 - Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert), a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie, co najmniej jednej usługi na dostawę systemu do zarządzania treścią minimum na kwotę 100.000,00 zł brutto. (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usługi zrealizowanej do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 100.000,00 złotych brutto).

Zadanie nr 2 - Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert), a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie, co najmniej jednej usługi na dostawę systemu do zarządzania treścią minimum na kwotę 30.000,00 zł brutto. (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usługi zrealizowanej do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 30.000,00 złotych brutto).

Zadanie nr 3 - Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert), a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie, co najmniej jednej usługi na dostawę systemu do zarządzania treścią minimum na kwotę 20.000,00 zł brutto. (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usługi zrealizowanej do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 20.000,00 złotych brutto).

Zadanie nr 4 - Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert), a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie, co najmniej jednej usługi na dostawę systemu do zarządzania treścią minimum na

kwotę 40.000,00 zł brutto. (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usługi zrealizowanej do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 40.000,00 złotych brutto).

Zadanie nr 5 – Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca:

a) wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert) przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, w tym okresie – usług tłumaczenia z zakresu rolnictwa na język angielski o łącznej wartości co najmniej 40.000,00 zł brutto. (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usług zrealizowanych do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 40.000,00 złotych brutto).

b) wykaże, że będzie dysponował co najmniej 4 tłumaczami, których skieruje do realizacji zamówienia i z których każdy spełnia poniższe warunki:

1) posiada tytuł magistra filologii angielskiej bądź kwalifikacje językowe poświadczane dokumentem stwierdzającym znajomość danego języka na poziomie C2 zgodnie ze skalą biegłości językowej według Rady Europy lub jego odpowiednik w danej grupie językowej lub ukończone podyplomowe studia dla tłumaczy z danego języka.

2) w okresie nie dłuższym niż ostatnie 4 lata (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert) wykonał co najmniej 1 usługę tłumaczenia pisemnego tekstów z języka polskiego na język angielski o objętości min. 9 000 znaków.

Powinno być:

Zadanie nr 1 - Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert), a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie, co najmniej jednej usługi na dostawę systemu do zarządzania treścią wraz z intranetem minimum na kwotę 100.000,00 zł brutto. (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usługi zrealizowanej do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 100.000,00 złotych brutto).

Zadanie nr 2 - Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert), a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie, co najmniej jednej usługi na dostawę systemu helpdesk minimum na kwotę 30.000,00 zł brutto. (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usługi zrealizowanej do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 30.000,00 złotych brutto).

Zadanie nr 3 - Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert), a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie, co najmniej jednej usługi na dostawę sklepu internetowego minimum na kwotę 20.000,00 zł brutto. (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usługi zrealizowanej do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 20.000,00 złotych brutto).

Zadanie nr 4 - Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert), a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie, co najmniej jednej usługi na dostawę i wdrożenie systemu sztucznej inteligencji minimum na kwotę 40.000,00 zł brutto. (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usługi

zrealizowanej do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 40.000,00 złotych brutto).

Zadanie nr 5 – Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca:

a) wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert) przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, w tym okresie – usług tłumaczenia z zakresu rolnictwa na język angielski o łącznej wartości co najmniej 40.000,00 zł brutto. (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usług zrealizowanych do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 40.000,00 złotych brutto).

b) wykaże, że będzie dysponował co najmniej 4 tłumaczami, których skieruje do realizacji zamówienia i z których każdy spełnia poniższe warunki:

1) posiada tytuł magistra filologii angielskiej bądź kwalifikacje językowe poświadczone dokumentem stwierdzającym znajomość danego języka na poziomie C2 zgodnie ze skalą biegłości językowej według Rady Europy lub jego odpowiednik w danej grupie językowej lub ukończone podyplomowe studia dla tłumaczy z danego języka.

2) w okresie nie dłuższym niż ostatnie 4 lata (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert) wykonał co najmniej 1 usługę tłumaczenia pisemnego tekstów z języka polskiego na język angielski o objętości min. 9 000 znaków.

Numer sekcji: III.1.3

Zamiast:

Zadanie nr 6 - Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca:

a) wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert) a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, w tym okresie co najmniej 100 realizacji filmowych reklamowych.

b) wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert), a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, w tym okresie co najmniej jednej kampanii reklamowej, gdzie materiały filmowe, były częścią multimedialnej strony internetowej w stylu landing page.

c) wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert), a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, w tym okresie co najmniej jednej usługi obejmującej dostarczenie i wdrożenie systemu informatycznego dla uczelni wyższej wspierającego proces edukacyjny z zakresu nauczania języków obcych, która obejmowała swym zakresem również integrację z innym systemem informatycznym umożliwiającym przepływ danych między nimi o wartości co najmniej 300.000,00 zł brutto. (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usług zrealizowanych do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 300.000,00 złotych brutto).

d) wykaże, że będzie dysponował ekipą filmową złożoną co najmniej z 3 osób tj. Reżysera, Operatora kamery i Montażysty.

Zadanie nr 7 - Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert), a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie, co najmniej jednej usługi na dostawę systemu do zarządzania treścią minimum na kwotę 10.000,00 zł brutto. (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usługi zrealizowanej do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 10.000,00 złotych brutto).

W celu wstępnego wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, wykonawca złoży wypełniony formularz Jednolitego Europejskiego Dokumentu Zamówienia (wg wzoru stanowiącego załącznik nr 2 do

SWZ) na zasadach określonych w rozdziale VI niniejszej SWZ. Zamawiający informuje, że Wykonawca może ograniczyć się do wypełnienia sekcji α: Ogólne oświadczenie dotyczące wszystkich kryteriów kwalifikacji w części IV JEDZ i nie musi wypełniać żadnej z pozostałych sekcji w części IV JEDZ.

6) „wykaz osób (wzór stanowi - załącznik nr 7 do SWZ)” – wyłącznie dla zadania nr 5 i 6, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami.

7) dokument potwierdzający, że wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia ze wskazaniem sumy gwarancyjnej tego ubezpieczenia – wyłącznie dla zadania nr 6.

Ze względu na ograniczoną ilość znaków edytorskich w ogłoszeniu, szczegółowe informacje na temat przedmiotu zamówienia, w tym warunków umowy i jej ewentualnej zmiany, wymagania dotyczące składania dokumentów, przygotowania i złożenia oferty i inne zostały określone w SWZ i dołączonych do niej załącznikach, zamieszczonych na stronie pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/pn/urk>.

Powinno być:

Zadanie nr 6 - Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca:

a) wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert) a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, w tym okresie co najmniej 50 realizacji filmów reklamowych o łącznej wartości co najmniej 300.000,00 zł brutto (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usług zrealizowanych do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 300.000,00 złotych brutto).

b) wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert), a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, w tym okresie co najmniej jednej kampanii reklamowej, gdzie materiały filmowe, były częścią multimedialnej strony internetowej w stylu landing page.

c) wykaże, że będzie dysponował ekipą filmową złożoną co najmniej z 3 osób tj. Reżysera, Operatora kamery i Montażysty.

Zadanie nr 7 - Na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu wykonawca wykaże należyte wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich 3 lat (okres wyrażony w latach liczy się wstecz od dnia, w którym upłynął termin składania ofert), a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie, co najmniej jednej usługi na migrację systemów minimum na kwotę 10.000,00 zł brutto. (w przypadku usług aktualnie wykonywanych wartość usługi zrealizowanej do upływu terminu składania ofert w niniejszym postępowaniu nie może być niższa niż 10.000,00 złotych brutto).

W celu wstępnego wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, wykonawca złoży wypełniony formularz Jednolitego Europejskiego Dokumentu Zamówienia (wg wzoru stanowiącego załącznik nr 2 do SWZ) na zasadach określonych w rozdziale VI niniejszej SWZ. Zamawiający informuje, że Wykonawca może ograniczyć się do wypełnienia sekcji α: Ogólne oświadczenie dotyczące wszystkich kryteriów kwalifikacji w części IV JEDZ i nie musi wypełniać żadnej z pozostałych sekcji w części IV JEDZ.

6) „wykaz osób (wzór stanowi - załącznik nr 7 do SWZ)” – wyłącznie dla zadania nr 5 i 6, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia

niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami.

7) dokument potwierdzający, że wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia ze wskazaniem sumy gwarancyjnej tego ubezpieczenia – wyłącznie dla zadania nr 6.

Ze względu na ograniczoną ilość znaków edytorskich w ogłoszeniu, szczegółowe informacje na temat przedmiotu zamówienia, w tym warunków umowy i jej ewentualnej zmiany, wymagania dotyczące składania dokumentów, przygotowania i złożenia oferty i inne zostały określone w SWZ i dołączonych do niej załącznikach, zamieszczonych na stronie pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/pn/urk>.

Numer sekcji: IV.2.2

Zamiast:

Data: 06/04/2023

Czas lokalny: 14:00

Powinno być:

Data: 11/04/2023

Czas lokalny: 14:00

Numer sekcji: IV.2.6

Zamiast:

Data: 04/07/2023

Powinno być:

Data: 07/07/2023

Numer sekcji: IV.2.7

Zamiast:

Data: 06/04/2023

Czas lokalny: 14:05

Powinno być:

Data: 11/04/2023

Czas lokalny: 14:05

VII.2) **Inne dodatkowe informacje:**